



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 October 2013 — No. 75

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hébert (Saint-François) made a statement about the death of Mr. Julien Ducharme.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate Mr. William Emard, Québec gymnastics champion in the Argo category.

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to congratulate Mr. Yan Bissonnette-Loiselle.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the 15th anniversary of the Centre de gestion de l'équipement roulant.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mrs. Diane Carbonneau.

1 October 2013

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 40th anniversary of Théâtre Parminou.

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to a karateka, Mrs. Maude L'Écuyer-Lafleur.

Mr. Chapadeau (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement about Les Amis de l'Envol of Rouyn-Noranda.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about Opitciwan Sawmill, winner of the Aboriginal Forest Products Business Leadership Award.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about Mr. Jean-François Caron, a modern-day Louis Cyr.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Marois, Premier, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère du Conseil exécutif.
(Sessional Paper No. 1018-20131001)

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The 2012-2013 activity report and financial statements of Financement-Québec;
(Sessional Paper No. 1019-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère des Finances et de l'Économie;
(Sessional Paper No. 1020-20131001)

The 2012-2013 annual report of Société Innovatech du Sud du Québec;
(Sessional Paper No. 1021-20131001)

The 2012-2013 annual report of Innovatech Régions ressources;
(Sessional Paper No. 1022-20131001)

The 2012-2013 annual report of Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches;
(Sessional Paper No. 1023-20131001)

The 2012-2013 annual report of the Société Innovatech du Grand Montréal;
(Sessional Paper No. 1024-20131001)

The 2012-2013 annual report of the Bureau de décision et de révision du Québec;
(Sessional Paper No. 1025-20131001)

The 2012-2013 annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour.
(Sessional Paper No. 1026-20131001)

1 October 2013

Mrs. Maltais, Minister of Labour and Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Commission des normes du travail;

(Sessional Paper No. 1027-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale;

(Sessional Paper No. 1028-20131001)

The 2008-2013 five-year report of the Commission des partenaires du marché du travail, concerning the *Act to promote workforce skills development and recognition*;

(Sessional Paper No. 1029-20131001)

The 2012-2013 annual management report of Services Québec.

(Sessional Paper No. 1030-20131001)

Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

(Sessional Paper No. 1031-20131001)

Mr. Gaudreault, Minister of Transport and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Société des traversiers du Québec;

(Sessional Paper No. 1032-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Régie du logement;

(Sessional Paper No. 1033-20131001)

1 October 2013

The 2012-2013 annual management report of the Commission des transports du Québec;

(Sessional Paper No. 1034-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;

(Sessional Paper No. 1035-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 1036-20131001)

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications;

(Sessional Paper No. 1037-20131001)

The 2012-2016 strategic plan of the Conseil des arts et des lettres du Québec;

(Sessional Paper No. 1038-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Conseil des arts et des lettres du Québec;

(Sessional Paper No. 1039-20131001)

The appendices to the annual management report of the Conseil des arts et des lettres du Québec;

(Sessional Paper No. 1040-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Conseil du patrimoine culturel du Québec;

(Sessional Paper No. 1041-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Régie du cinéma;

(Sessional Paper No. 1042-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles (SODEC).

(Sessional Paper No. 1043-20131001)

1 October 2013

Mr. Cloutier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, the Canadian Francophonie and Sovereignist Governance, tabled the following:

The 2012-2013 activity report of the Centre de la francophonie des Amériques.
(Sessional Paper No. 1044-20131001)

Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities and Minister responsible for the Charter of the French language, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Office québécois de la langue française, including the activity report of the Commission de toponymie;
(Sessional Paper No. 1045-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Conseil supérieur de la langue française;
(Sessional Paper No. 1046-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles.
(Sessional Paper No. 1047-20131001)

Mr. Bédard, Government House Leader, on behalf of Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de la Sécurité publique;
(Sessional Paper No. 1048-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Sûreté du Québec.
(Sessional Paper No. 1049-20131001)

1 October 2013

Mr. Bédard, Government House Leader, on behalf of Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the Université du Québec and of its constituent universities;

(Sessional Paper No. 1050-20131001)

The 2012-2013 annual management report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial;

(Sessional Paper No. 1051-20131001)

The 2012-2017 strategic plan of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial;

(Sessional Paper No. 1052-20131001)

The 2012-2013 annual management reports of the following Fonds de recherche du Québec:

Société et Culture

(Sessional Paper No. 1053-20131001)

Nature et Technologies

(Sessional Paper No. 1054-20131001)

Santé

(Sessional Paper No. 1055-20131001)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 25 September 2013, he had received from Mr. Jacques Frémont, President of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, concerning the mandates given to the Commission vice-presidents: Mr. Camil Picard, responsible for the statutory mandate under the *Youth Protection Act*; and M^e Renée Dupuis, responsible for the mandate conferred upon the Commission by the Charter of Human Rights and Freedoms.

(Sessional Paper No. 1056-20131001)

1 October 2013

Copy of the notice of motion by Mr. Deltell (Chauveau) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 2 October 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1057-20131001)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Roy (Montarville) tabled the following:

A bundle containing the minutes of meetings held by Councils of Commissioners of various school boards.

(Sessional Paper No. 1058-20131001)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), Mrs. Roy (Arthabaska), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Rathé (Blainville) moved:

THAT the National Assembly underline World Day of the Deaf, which was held last 28 September;

THAT it express its solidarity toward deaf persons, who each day must very courageously face the challenges of difference and integration;

Lastly, that the Assembly underline the work to raise awareness, to accompany and support carried out by the numerous network partners, including the Office des personnes handicapées du Québec, and the voluntary and community stakeholders, and that it mark their daily commitment to ensure that our society will remain increasingly inclusive.

1 October 2013

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, Mrs. Roy (Arthabaska), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline International Day of Older Persons, which is held on 1 October;

THAT it underline the contribution and all the potential of older persons to the development of Québec society and that it emphasize the importance of considering them with respect and dignity.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

1 October 2013

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 43, Mining Act.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining certain petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 2 October 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Deltell (Chauveau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Government to introduce a bill to extend the limitation period provided for in the *Election Act* and to enable the Québec Chief Electoral Officer to institute proceedings for offences committed during the entire period covered by the Charbonneau Commission;

THAT the National Assembly ask the political parties to formally commit to reimbursing all amounts illegally received during this same period.

1 October 2013

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, –That Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 39 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 39 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance, which, on 10 June, 14, 15, 20, 21, 22 and 23 August 2013, held public hearings within the framework of special consultations in reference to the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* (D'Amours Report). This report contains three recommendations.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

1 October 2013

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 5.55 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 6.01 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) to Mrs. Marois, Premier, about the permanent status of Mr. André Boisclair; Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, replaced the Premier for this debate;
 - the second, on a question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) to Mr. Gaudreault, Minister of Transport, about the many signs of gross incompetence of the chief executive officer of the Agence métropolitaine de transport;
 - the third, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) to Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, about the Minister's delay in sending cheques to the White Birch retirees.
- _____

1 October 2013

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 2 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.40 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President